

Жарикова Елена Евгеньевна

К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ КОМПЛЕКСА УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ "РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА" В ПОМОЩЬ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-ФИЛОЛОГАМ

В статье рассматривается вопрос о создании комплекса учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов-филологов. Внимание акцентируется на том, что комплекс учебных пособий не только поможет учащимся познакомиться с художественным миром выдающихся русских писателей и поэтов в хронологической последовательности, но и подготовиться к государственному итоговому междисциплинарному экзамену по дисциплине "Русская литература". Особое внимание уделено анализу существующих учебников и учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 83-85. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

XENOPHOBIA OR TOLERANCE OF UDMURTS: BY EXAMPLE OF CONCEPT “ЧИДАН” (CHIDAN)**Dushenkova Tat'yana Rudol'fovna**, Ph. D. in Philology*Udmurt Institute of History, Language and Literature of Ural Branch of the Russian Academy of Sciences
dushenkovatr@mail.ru*

The article considers the concept “чидан” (chidan – patience) in the Udmurt language. In the course of the analysis its connection with the problem of tolerance and xenophobia in international relations was found out. On the one hand it is the boundless patience of people noticed by many ethnographers. On the other hand it is unacceptance of alien, whereupon one can speak about “чотыак muteness”, internal conflict and even the historical migration of people. Therefore tolerance – чидан – often becomes the original means of antagonism against different kinds of phobias.

Key words and phrases: concept; чидан (chidan – patience); чиданлык (chidanlyk); Udmurt language; concepts “patience” and “tolerance”; naïve axiology; language semantics; tolerance; mentality.

УДК 372.8

Педагогические науки

В статье рассматривается вопрос о создании комплекса учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов-филологов. Внимание акцентируется на том, что комплекс учебных пособий не только поможет учащимся познакомиться с художественным миром выдающихся русских писателей и поэтов в хронологической последовательности, но и подготовиться к государственному итоговому междисциплинарному экзамену по дисциплине «Русская литература». Особое внимание уделено анализу существующих учебников и учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов.

Ключевые слова и фразы: комплекс учебных пособий; русская литература; иностранные студенты-филологи; государственный итоговый междисциплинарный экзамен; средства обучения; литературоведческая терминология; дидактическая модель.

Жарикова Елена Евгеньевна, к. филол. н.*Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет
Zharikova_Elena@rambler.ru***К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ КОМПЛЕКСА УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА» В ПОМОЩЬ ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ-ФИЛОЛОГАМ[©]**

Содержание обучения – это совокупность того, что учащийся должен усвоить в процессе обучения (учебный материал). В его состав включаются тематические, речевые и языковые минимумы. В проблематику содержания обучения входят вопросы отбора и организации учебного материала в курсе обучения русскому языку как иностранному. На отбор учебного материала оказывает влияние принцип коммуникативности. Для иностранного студента важны три сферы общения: учебно-профессиональная, социально-бытовая и социально-культурная.

В Государственных образовательных стандартах (Госстандарт 1999 г.) учебный материал разных сфер общения представлен дифференцированно: отдельно описан материал социально-бытовой и социально-культурной сфер общения и отдельно – материал учебно-профессиональной сферы общения [2]. Это обусловлено тем, что материал социально-бытовой и социально-культурной сфер общения является одинаковым для всех иностранных студентов, а материал учебно-профессиональной сферы общения специфичен для каждого профиля подготовки.

В ФГБОУ ВПО «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет» иностранные студенты из Китая обучаются по направлению 050300.62 «Филологическое образование» (профессионально-образовательный профиль 050301 «Русский язык и литература»). К концу четвертого курса китайские студенты, обучающиеся по этому направлению, должны знать:

- а) специфику русского фольклора, его взаимосвязь с художественной литературой;
- б) исторические закономерности развития русской литературы;
- в) ведущие направления русской литературоведческой мысли.

Будущие бакалавры также должны уметь анализировать литературные явления в единстве философских, нравственных, эстетических аспектов; владеть основными методами изучения литературы, различными приемами интерпретации художественных текстов.

Все эти знания и умения студенты должны продемонстрировать на государственном итоговом междисциплинарном экзамене, на котором проверяется уровень формирования общекультурных и коммуникативных компетенций, необходимых для успешного решения бакалавром филологического образования своих профессиональных задач. Задание по русской литературе на государственном экзамене предполагает

освещение жизни и творчества писателя/поэта, общих характеристик определенного периода, жанровой специфики произведения, особенностей его функционирования, а также анализ предложенного художественного произведения (например, «Жизнь и творчество М. Горького. Место писателя в истории русского романтизма. Романтический конфликт в — Песне о Соколе»»). Именно поэтому одна из целей изучаемой в течение четырех лет дисциплины «Русская литература» – подготовить бакалавров филологического образования к государственному итоговому междисциплинарному экзамену по дисциплине. При этом необходимо выбрать необходимые средства обучения (учебники и учебные пособия).

В настоящее время существует большое количество учебников и учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов. Некоторые из них были созданы еще в советское время и переработаны в конце XX века. Кроме того, в 90-е годы XX века и начале XXI были созданы новые учебники. Их основными разработчиками являются авторские коллективы Санкт-Петербургского государственного университета, Московского государственного университета, Российского университета дружбы народов, Волгоградского государственного технического университета. Учебники и учебные пособия издательств этих университетов различаются и по своему содержанию, и по функциональной направленности. У этих разработок по русской литературе есть ряд достоинств:

1) учебники ориентированы с точки зрения лексических и грамматических особенностей текстов на I и II сертификационные уровни русского языка как иностранного;

2) учебники помогают развитию навыков чтения, комментирования и анализа художественного текста, а также формированию лингвострановедческой компетенции учащихся;

3) учебники по русской литературе для иностранных студентов ведущих издательств «Дрофа», «Златоуст», «Русский язык. Курсы» предлагают тексты, сопровождаемые комментариями двух типов: лексико-стилистическим и грамматическим; толкованием значимых для понимания комментируемого текста реалий, имен собственных и цитат.

Однако следует отметить, что все изданные на сегодняшний день учебники и учебные пособия имеют, на наш взгляд, и свои недостатки.

Во-первых, отсутствуют учебники по русской литературе, отражающие литературный процесс в хронологической последовательности, показывающие связь фольклора и художественной литературы и дающие представление иностранным студентам о закономерностях развития русской литературы. Пособия, как правило, представлены двумя группами:

- учебники, освещающие только один раздел русской литературы («Современная русская проза XIX века», «Лучшие произведения русской литературы XIX и XX века», «Литература русских писателей-эмигрантов», «Поэзия/проза, написанная женщинами» и так далее);

- учебники, знакомящие с творчеством только одного писателя/поэта (А. С. Пушкин, И. А. Бунин, А. П. Чехов, Л. Н. Толстой и так далее).

Во-вторых, в предлагаемых разработках отсутствуют темы, определенные Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования для подготовки бакалавров по направлению 050300.62 «Филологическое образование» и входящие в минимум содержания дисциплины «Русская литература» (Литература эпохи Московского царства; публицистика, прикладная литература, беллетристика Петровского времени; сентиментализм в России; русский элегический романтизм; декабристы в истории русской литературы; основные направления русской прозы 30-х годов XIX века; литературно-общественное движение 40-х годов XIX века; возникновение революционно-демократического направления в литературе; развитие и борьба литературных направлений в начале XX века; поэтика русского символизма, акмеизма, футуризма, имажинизма и так далее) [1].

В-третьих, в учебниках не предусмотрена работа с литературоведческой терминологией, изучение которой формирует у иностранных студентов не только знание основ теории литературоведения, но и закладывает базу для понимания литературоведческих и историко-литературных дисциплин учебного плана бакалавра-филолога (литературоведение, литературоведческий анализ текста, филологический анализ текста, детская литература, интерпретация текста). Изучение основных понятий литературоведения (жанр, герой, идея, конфликт, тема, стиль, сюжет и так далее) должно, на наш взгляд, проводиться параллельно со знакомством с историко-литературным процессом России и с изучением творчества отдельных писателей/поэтов, которые являются наиболее яркими представителями различных литературных стилей и направлений.

Процесс усвоения терминологии, по мнению А. В. Якимовой, осложняется еще и тем, что «иностранным студентам даже старших курсов сложно работать как с интернет-ресурсами, так и с бумажными носителями. Чтение русских словарей, справочников или энциклопедий по русской литературе дается нелегко: мелкий шрифт, система сокращений, требующая отдельного объяснения, примеры, для понимания которых у иностранцев не хватает общекультурной эрудиции и так далее» [6, с. 3].

Таким образом, содержание этих разработок, соответствующее не в полном объеме ГОС ВПО, не может сформировать у иностранных студентов целостного представления о русской литературе и подготовить их к сдаче государственного итогового междисциплинарного экзамена. Это приводит к мысли о необходимости создания комплекса учебных пособий по русской литературе для иностранных студентов направления 050300.62 «Филологическое образование», содержание которого будет определяться принципом целостности художественной картины мира.

Работу в данном направлении проводят преподаватели кафедры русского языка как иностранного ФГБОУ ВПО «АмГПУ» [3; 4; 5; 6]. Учитывая специфику контингента иностранных учащихся, преподаватели разрабатывают комплекс учебных пособий по русской литературе, простых и доступных в изложении материала, но без искажения воззрений, установившихся на современном этапе в филологической науке. Цели данного учебного комплекса:

1) лингвострановедческая – ознакомление иностранных студентов с историей русской литературы в хронологической последовательности: от фольклора до современной литературы;

2) лингводидактическая – знакомство учащихся со специальной литературоведческой терминологией, необходимой для анализа художественного текста.

Данный комплекс состоит из нескольких учебных пособий. Они имеют части, разделенные по хронологическому принципу: Устное народное творчество, Древнерусская литература и культура, История русской литературы XVIII века, История русской литературы XIX века, История русской литературы XX века, Современная русская литература.

Учебные пособия построены по дидактической модели: при-текстовые задания – сведения об авторе текста – художественный текст – лексический и культурологический комментарий – после-текстовые задания. Комментарии помогают иностранным учащимся глубже осмыслить содержание художественного произведения, позволяют проникнуть в эмоциональный мир героев. При выборе поэтических и прозаических текстов учебных пособий учитываются рекомендации Государственного образовательного стандарта для направления 050300.62 «Филологическое образование».

В настоящее время на кафедре русского языка как иностранного создан словарь литературоведческих терминов. При отборе материала разработчик опирался на авторитетные издания литературоведческих словарей («Краткая литературная энциклопедия», «Литературный энциклопедический словарь» под редакцией В. М. Кожевникова и так далее). Цель создания данного словаря – помочь иностранным выпускникам не только систематизировать знания, но и быстро вспомнить те литературоведческие термины, которые необходимы для ответа на вопросы государственного итогового междисциплинарного экзамена (для краткого анализа произведений программы).

Таким образом, создание комплекса учебных пособий по русской литературе может помочь иностранным студентам-филологам не только познакомиться с художественным миром выдающихся русских писателей и поэтов с их нравственно-эстетическими идеалами, но и подготовиться к государственному итоговому междисциплинарному экзамену по дисциплине «Русская литература».

Список литературы

1. **Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению 540300 Филологическое образование.** М., 2005.
2. **Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному.** Первый уровень. Общее владение / гл. ред. Н. П. Андрияшина, Г. А. Битехтина, А. С. Иванова. СПб., 1999.
3. **Жарикова Е. Е.** Изучаем русскую литературу II половины XIX века. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2010. 141 с.
4. **Жарикова Е. Е.** Русская литература и культура для студентов-иностранцев: теоретический и практический материал. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2009. Ч. 1. 107 с.
5. **Жарикова Е. Е.** Русская литература и культура для студентов-иностранцев: теоретический и практический материал. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2009. Ч. 2. 119 с.
6. **Якимова А. В.** Словарь литературоведческих терминов для иностранных студентов. Комсомольск-на-Амуре: Изд-во АмГПУ, 2012. 51 с.

ON ISSUE OF CREATING LEARNING AIDS COMPLEX ON “RUSSIAN LITERATURE” DISCIPLINE FOR FOREIGN STUDENTS-PHILOLOGISTS

Zharikova Elena Evgen'evna, Ph. D. in Philology
Amur State University of Humanities and Pedagogy
Zharikova_Elena@rambler.ru

In the article the issue of learning aids complex creation on Russian Literature for foreign students-philologists is considered. It is accentuated that learning aids complex will not only help students to acquaint with the artistic world of the prominent Russian writers and poets in chronological order but also to get ready for the state final interdisciplinary exam on “Russian Literature” discipline. Special attention is paid to the analysis of the existing textbooks and learning aids on Russian Literature for foreign students.

Key words and phrases: learning aids complex; Russian Literature; foreign students-philologists; state final interdisciplinary exam; teaching means; literary terminology; didactic model.